

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ

ЧЕЧЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. А.А. КАДЫРОВА



ИЗВЕСТИЯ

ЧЕЧЕНСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО
УНИВЕРСИТЕТА
им. А.А. КАДЫРОВА



ISSN 2587-9626

№ 2 (26)

2022

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ ФГБОУ
ВО «ЧЕЧЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. А.А.
КАДЫРОВА»**

ИЗВЕСТИЯ

**ЧЕЧЕНСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА
им. А.А. КАДЫРОВА**

Научно-аналитический журнал
Основан в 2016 году

№2 (26)

2022

**ИЗВЕСТИЯ Чеченского государственного университета им. А.А.
Кадырова**

Учредитель: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Чеченский государственный университет имени Ахмата Абдулхамидовича Кадырова»
364093, Чеченская республика, г. Грозный, ул. Шерипова, 32

Научно-аналитический журнал
Журнал зарегистрирован Управлением Федеральной службы по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций по Чеченской Республике
Свидетельство о регистрации ПИ № ТУ20-00123 от 28 декабря 2021 г.
Периодичность издания 4 номера в год

Адрес редакции: 364037, Чеченская Республика, г. Грозный, ул. Субры
Кишиевой, 33

Главный редактор – З.А. Саидов

Редакционная коллегия:

Нахаев М.Р., заместитель главного редактора

Джамбеков Х.А., ответственный редактор

Эдаев Р.Р., ответственный секретарь

Редакционный совет:

Асхабов С.Н., д-р физ.-мат. наук,
профессор

Альмурзаева П.Х., канд. филол. наук,
доцент

Абумуслимов А.А., канд. биол. наук,
доцент

Батукаев А.А., д-р с.-х. наук, профессор

Бехоева А.А. канд. пед. наук, доцент

Гапуров Ш.А., д-р ист. наук, профессор

Исраилов М.Ш., д-р физ.-мат. наук,
профессор

Коряковцева Е.И., д-р филол. наук,
профессор (Польша)

Магамадов С.С., канд. ист. наук,
доцент

Нинчиева Т.М., канд. юрид. наук,
доцент

Овхадов М.Р., д-р филол. наук,
профессор Халидов А.И., д-р филол.

Дадашев Р.Х., д-р физ.-мат. наук, профессор
Джамбетова П.М., д-р биол. наук, доцент
Дашкова Е.В., канд. филос. наук, доцент
Зденек Пехал, д-р филос. наук, профессор (Чехия)

наук, профессор Юсупова С.М.,
канд. филос. наук, доцент Ярычев
Н.У., д-р пед. наук, д-р филос. наук,
профессор

Журнал включен в Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)
Подписной индекс в каталоге «Газеты и журналы» Межрегионального
агентство подписки – 80160 Дата выхода в свет – 04.07.2022 г.
Адрес издательства/типография: 364037, г. Грозный, ул. Субры Кишиевой, 33

ISSN 2587-9626

© Авторы, 2022

© ФГБОУ ВО «Чеченский государственный университет им. А.А.
Кадырова», 2022

ЛИТЕРАТУРНАЯ СКАЗКА КАК ФЕНОМЕН ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ

П.Х. Альмурзаева,

*канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный университет им. А. А. Кадырова»*

М.В. Сакаева, магистр

«Лингвистика»

ФГБОУ ВО «Чеченский государственный университет им. А. А. Кадырова»

Т.-А.А. Махмудов,

*студент 1 курса направления подготовки «Государственное и муниципальное управление»
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный университет им. А. А. Кадырова»*

***Аннотация.** Ежедневный контакт с другими культурными сообществами приводит к умножению культурных моделей и, как следствие, к конфликтам и культурным недопониманиям. Люди обычно подходят к незнакомцам или неизвестным со скептицизмом и дискомфортом, что создает стереотипы и расистское поведение и затрудняет совместную жизнь. Именно поэтому тем более важно продвигать социальные и межкультурные навыки, чтобы ценить сосуществование иностранных культурных обществ и обеспечивать соответствующее поведение в межкультурных ситуациях. Поскольку сказки являются важным культурным достоянием, и в них отражено множество культурных и социальных влияний, в ходе этой работы для нас было важно учесть их вклад в культурную коммуникацию. **Ключевые слова:** культура, устное народное творчество, фольклор, жанр, сказка, немецкий язык.*

THE LITERARY FAIRY TALE AS A PHENOMEN OF HUMAN CULTURE

P.H. Almurzaeva,

*Candidate of Sciences in Philology,
Associate Professor of the Department of Foreign Languages,
Kadyrov Chechen State University*

M.V. Sakaeva,

*Master's Course student of training direction "Linguistics",
Kadyrov Chechen State University*

T.-A.A. Makhmudov,

*1st year student of training direction «State and Municipal Administration»,
Kadyrov Chechen State University*

***Abstract.** Daily contact with other cultural communities leads to multiplication of cultural patterns and, as a result, to conflicts and cultural misunderstandings. People usually approach strangers or unknown people with skepticism and discomfort, which creates stereotypes and racist behavior and makes it difficult to live together. This is why it is all the more important to promote social and intercultural skills to appreciate the coexistence of foreign cultural societies and to ensure appropriate behavior in intercultural situations. Since fairy tales are an important cultural achievement and reflect many cultural and social influences, it was important for us to consider their contribution to cultural communication in the course of this work.*

***Keywords:** culture, oral folk art (literature), folklore, genre, fairy tale, German language.*

Раскрыть ценность и мировоззрение каждого народа дает нам возможность сказка, которая является частью духовной культуры. Каждый образ героя, его поведение,

ментальность отмечены национальной спецификой и позволяют, погружаясь в культуру народа, увидеть их уклад жизни, обычаи, устои и быт. Передаваясь из поколения в поколение, сказка, как и другие жанры фольклора, охватывают всю культуру народа, так как в нем сохраняется особенность языка и мировоззрение людей.

Сказка один из древнейших жанров фольклора, через который воспитывается и возвращается любая нация. Каждый ребёнок знакомится с понятиями добра и зла через сказки, формирует свои первые представления о духовных ценностях, что, по нашему мнению, наделяет сказку воспитательной функцией. Национальная сказка остается привлекательной и актуальной для детей и взрослых любого поколения, сохраняя самобытную форму данного жанра.

Понятие сказки может показаться абсолютно праздным. Под сказкой понимается зачастую прозаическое произведение героического или бытового характера, в котором можно явно выделить волшебные и мифические элементы. Сказка, как правило, несет в себе некое наставление или поучение, не имеет претензии на историчность повествования и воспринимается реципиентом как вымысел, но при этом мы можем своим чутьем отграничить данное определение от родственных жанров (народного предания, легенды и анекдотов).

Выражения “Märchen” «сказка» и “Märlein” «сказка» происходят от средневерхнемецкого слова «maere» и являются уменьшительными формами от слова “Mär” «фея», которое может быть переведено как сообщение, известие, повествование и, следовательно, обозначает «краткое повествование» [8].

Изначально уменьшительная форма слова “Mär” – «фея» ассоциировалась с историями о лжи. Мартин Лютер использует сказки, например, чтобы перефразировать „*törichtem Geschwätz*” «глупая болтовня». Эта модификация значения также заметна в таких словосочетаниях, как «lügemaere, tandmaere, entenmär, gensmär и т. д.», в которых со временем произошли все более заметные изменения в значениях [8, с. 1].

„*Die Etymologie des Begriffs, Mär, begründete das Oszillieren der Geschichten vom Pol des Realen im Sinne von Bericht hin zum Irrealen im Sinne von Gerücht und Fiktion* [9, с. 26].

– Этимология термина “Mär” – «фея» оправдывала колебание историй от поля реального сообщения к нереальному в смысле слухов и вымысла.

Как видно в этой версии, содержание сказки очень обширно. Значение термина затрудняет выявление его отличительных свойств по сравнению с другими родственными терминами.

Если вы внимательно посмотрите на часто употребляемый термин «сказка», вы увидите, что этот термин имеет множество вариантов в научной литературе. Йоханнес Больте в комментариях к детским и домашним сказкам братьев Гримм показывает, что термин «сказка» находит в немецком языке сравнительно гораздо более точное определение, чем в других европейских языках [4, с. 1].

Например, “tale” – «сказка» (английский), “conte” – «контекст» (французский), “cuento” (испанский) и “Märchen” – «сказка» (немецкий) означают в основном одно и то же, однако Джоллес в своих работах показывает, что в немецкоязычных странах в простых формах сказок существует прочная связь с детскими домашними сказками братьев Гримм. В связи с этим, они задают мировые тенденции в области концепции сказок и провели огромную работу в исследовании сказок.

“*Weder formale noch inhaltliche Kriterien erlauben eine konkrete und präzise Beschreibung des „Märchens“, das amöbenhaft seine Gestalt wechseln kann und als Terminus mehr durch ein Korsett am Zerfließen verhindert als zur festen Form gestaltet wird*” [7, с. 1].

«Ни формальные, ни содержательные критерии не позволяют сделать конкретное и точное описание «сказки», которое может менять свою форму, как амеба, и, как термин, он больше препятствует течению, прежде чем превращается в твердую форму».

Немецкие народные сказки, собрание и письменная фиксация которых были начаты в начале XIX в. братья Гримм, перекликаются по своим мотивам и сюжетам со сказками других Европейских стран. Этот факт можно объяснить наличием определенного прародителя сюжета, зародившегося еще до разделения индоевропейских народов и со временем трансформировавшегося в текст современной сказки.

Следующие сборники немецких сказок выбраны для рассмотрения: „Sächsische Volksmärchen aus Siebenbürgen“ von Joseph Haltrich (1856); „Deutsche Volksmärchen aus Schwaben“ von Ernst Meier (1852); „Volksmärchen aus Pommern und Rügen“ von Ulrich Jahn (1891). «Саксонские народные сказки из Зибенбюргена» Йозефа Халтриха (1856 г.) содержит – 119 текстов; «Немецкие сказки из Швабена» Эрнста Мейера (1852 г.) включают 90 текстов; «Народные сказки из Поммерана и Рюгена» Ульриха Яна (1891) – 62 текста.

„Eine besondere Märchensammlung aus einer bestimmten Gegend Deutschlands besitzen wir außer der Grimm’schen Sammlung nicht; diese aber erstreckt sich, obgleich sie auch aus Süddeutschland einzelne Beiträge enthält, doch wesentlich auf Mittel- und Norddeutschland, speciell auf Heßen“ – Помимо сборников Гримм, у нас нет специальной коллекции сказок из определенной области Германии; но они распространяются, в основном, на центральную и северную Германию, особенно на Гессен», хотя и содержат также отдельные вклады из южной Германии [6, с. 3].

Эрнст Майер также указывает на то, что на юге Германии, который богат фольклором, сюжетами, песнями, до конца XIX в. не был издан ни один из сказочных текстов: „Der deutsche Süden dagegen, und namentlich der schwäbische Theil desselben, ist bis jetzt fast noch völlig unvertreten geblieben. Und doch besitzt er an Sagen, Märchen und andern alten Überlieferungen so reiche und ungeahnte Schätze wie nur irgendein anderer deutscher Landesstrich“ [6, с. 4]. Таким образом, фольклорист стал первопроходцем и первым издал собрание сказок Швабии. Однако, в отличие от братьев Гримм, обрабатывавших записанные тексты, Эрнст Майер, по его словам, руководствовался «научным интересом»: „Ich habe dieselben, wie alle verwandten Volksüberlieferungen, mit wissenschaftlichem Interesse gesammelt“ [5, с. 5]. Он хотел избежать скудости информации и стремился дословно передать услышанное: „Daher war Treue und Wahrheit mein höchstes Ziel. Ich wollte nur wiedergeben, was ich hörte, und habe jeden verschönernden Zusatz, jeden ausfüllenden Zug selbst bei offenbaren Lücken, sorgfältig vermieden“ [6, с. 5]. Тексты были записаны из уст носителей фольклора. Собирателю отмечает при этом намеренный сбор текстов в своем первоначальном виде: „Die ganze Ausdrucksweise, der das Volk bei diesen Erzählungen sich bedient, ist immer so behalten, wie man etwa Kindern dieselben vortragen würde. <...> Würde ein mündlicher Erzähler in diesem überladenen Tone ein wirkliches Märchen vortragen, es müßte die Kinder im höchsten Grade langweilen und die Erwachsenen zum Lachen nöthigen; beim Lesen bleibt es vollends ohne Wirkung“ [6, с. 7]. – «Манера и стиль речи, которые использует народ в этих историях, оставались всегда в том же виде, в каком они преподносились детям при рассказывании этих сказок. <...> Если бы сказитель рассказывал сказку такими замысловатыми выражениями, это бы чрезвычайно наскучило детям и заставило бы смеяться взрослых; при чтении это бы также не имело совершенно никакого эффекта».

Ульрих Ян, рассматривая тексты сказок, тоже столкнулся с некоторыми неприятствиями: „Heute komme ich mit den Volksmärchen. Keine Art des Volkstümlichen ist

schwieriger zu sammeln, als gerade diese. Sage und Brauch finden sich überall, wo Volksglaube besteht, der ist aber noch nirgends in Pommern erloschen. Zur Sammlung der Bauernaltertümer gehörte Geschick und ein Beutel voll Geld, und der Erfolg konnte nicht ausbleiben“ [10, с. 7]. («Сегодня я пришел с народными сказками. Ни один тип народных сказок не является более трудным для сбора, чем этот. Легенды и обычаи можно найти везде, где есть народные поверья, но в Померании они еще нигде не угасли. Для сбора древностей требовались умение и мешок, набитый деньгами, и успех был неизбежен»).

„Wo findet sich aber das Märchen? Zur Beantwortung dieser Frage erlaube ich mir, mit kurzen Worten auf die einzelnen Klassen der Bevölkerung Pommerns einzugehen. Die Unterschiede: Städter und Landvolk, Bürger und Bauer, reich und arm helfen hier wenig; anders steht es mit gebildet und ungebildet“ [10, с. 8].

Но где же найти сказку? Чтобы ответить на этот вопрос, мы кратко опишем отдельные классы населения Померании. Различия: горожане и селяне, мещане и крестьяне, богатые и бедные – это здесь маловажно; отлична ситуация с образованными и необразованными, и начинает анализ исследователь с верхних слоев: „Die Gebildeten – Dickköpfe nennt sie der gemeine Mann und begreift darunter den Edelmann und den Kaufherren, die studierten Leute und die Beamten – tragen fast niemals etwas Volkstümliches in sich, in den weitaus meisten Fällen hassen und verachten sie es sogar“ [10, с. 10]. – «Образованные обыватели называют их упрямыми и понимают под этим дворян и купцов, ученых людей и государственных служащих, – они почти никогда не несут в себе ничего народного, в подавляющем большинстве случаев они даже ненавидят и презирают народ». И по нарастающей в дальнейшем изучает автор самые низшие социальные слои.

Во всех рассмотренных сборниках имеются указания на город или местность, где была записана сказка, была ли она получена в письменном или устном виде, а также часто можно найти заметки о возможном источнике фольклорного сюжета, его распространении и его варианты в разных областях одной объединенной земли. Например, к сказке из сборника „Deutsche Volksmärchen aus Schwaben“ „Die vier Brüder“ Эрнст Майер пишет: „Die vier Brüder. Mündlich aus Derendingen. In „Grimm’s Märchen“ ist verwandt mit „Sechse kommen durch die ganze Welt“ und „Die sechs Diener“; vgl. auch daselbst: „Das Waßer des Lebens“; ferner in der Fortsetzung der „1001 Nacht“ von Chavis und Cazotte Bd. 8. die Geschichte des Hauptmanns «Bergspalter» und seiner Gefährten. Wie unser Hans trägt auch Simson ein ganzes Stadthor fort“ [6, с. 302].

Из выше сказанного можно сделать вывод, что ни формальные, ни содержательные критерии не позволяют сделать конкретное и точное описание «сказки», которое может менять свою форму, как амеба, и, как термин, он больше препятствует течению, прежде чем превращается в твердую форму».

Однако следует ожидать, что в литературе для термина «сказка» используется большое количество различных определений, в то время как по основному определению нет единого мнения.

Список источников

1. Алексеева И. С. Введение в переводоведение [Текст] / И. С. Алексеева. – М.: Академия, 2006. – 352 с.
2. Лотфуллина И. Н., Шкилев, Р. Е. Особенности отражения национального менталитета в английских и немецких сказках [Текст] / Лотфуллина И. Н., Шкилев Р. Е // Общество, культура, личность. Актуальные проблемы социально-гуманитарного знания: материалы III международной научно-практической конференции 5-6 февраля 2013 года. – Прага: Vědecko vydavatelské centrum «Sociosféra-CZ», 2013. – 221 с.

3. Стекольников Н. В. Фольклорный текст как объект лингвистического исследования [Текст] / Н. В. Стекольников // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – Воронеж, 2014. № 3. – 55 с.
4. Bolte & Polivka. Anmerkungen Zu Den Kinder und Hausmärchen Der Brüder Grimm/ <https://ru.scribd.com/doc/155277600/Bolte-Polivka> (дата общения: 19.03.2021).
5. Brüder Grimm. Kinder- und Haus-Märchen [Text]. Band 1. 1. Auflage. – Berlin: Realschulbuchhandlung Verlag, 1812. – 387 S.
6. Ernst Meier. Deutsche Volksmärchen aus Schwaben [Text] – Stuttgart: C. P. Scheitlin Verlag, 1852. – 322 S.
7. Karlinger Felix. Geschichte des Märchens im deutschen Sprachraum. ... Grundzüge. Darmstadt: WBG, 1988. – 159 S.
8. Lüthi Max (2005): Das europäische Volksmärchen. 11. unveränderte Auflage. Tübingen: Narr Francke Attempo Verlag GmbH. S. 5-72.
9. Pöge-Alder Kathrin (2011): Märchenforschung. Theorien, Methoden, Interpretationen. 2., überarbeitete Auflage. Tübingen: NARR Verlag, p. 25
10. Ulrich Jahn. Volksmärchen aus Pommern und Rügen [Text] Norden/Leipzig: Diedr. Soltau's Verlag: 1891. – 382 S.

ПРАВИЛА ДЛЯ АВТОРОВ

научно-аналитического журнала

«Известия Чеченского государственного университета им. А.А. Кадырова»

Просим авторов статей руководствоваться приведенными ниже правилами. Рукописи статей, оформленные не по правилам, не рассматриваются. Присланные рукописи обратно не возвращаются. Не допускается направление в редакцию работ, которые посланы в другие издания или напечатаны в них.

1. Перед текстом должны быть указаны:

- УДК;
- полное название статьи (на русском и на англ. яз.);
- фамилия и инициалы автора (авторов) (на русском и на англ. яз.);
- должности, ученые степени и звания автора (авторов) (на русском и на англ. яз.);
- контактный телефон, полный почтовый адрес и e-mail;
- название организации, где выполнена работа (на русском и на англ. яз.);
- аннотация на русском и на англ. языке, объемом не менее (по ГОСТ 7.9-95 – 850 знаков (от 70 до 150 слов), не менее 6-7 строк; – ключевые слова на русском и на англ. языке (не более 4-6 слов).

2. В научной статье должны найти отражение:

- введение
- методика
- основная часть
- заключение
- выводы, ожидаемый эффект
- использованная литература

При этом обозначение введения, основной части и заключения отдельными подзаголовками в тексте статьи не является обязательным.

3. Технические требования:

Текст необходимо набирать в формате страницы А4, с межстрочным интервалом «одинарный». Поля текста – по 2 см. При наборе текста необходимо использовать шрифт «Times New Roman». Размер шрифта – 12, абзацный отступ – 1,5 см. Набор таблиц: тип шрифта Таймс, размер шрифта 12 пт. Использовать стиль “Normal” или шаблон “Обычный”.

Объем основного текста статьи (без аннотации и библиографического списка) должен составлять 15 000–25 000 печатных знаков без пробелов (5–12 страниц текста).

Список использованной литературы дается пронумерованный в конце статьи. Ссылки на литературные источники приводятся в алфавитном порядке в квадратных скобках и обозначаются цифрами.

4. Перечень использованных источников должен оформляться в соответствии со стандартом, установленным системой Российского индекса научного цитирования и

включать: название, место и год издания, издательство, номер тома (выпуска), страницы (на русском и английском языках). Количество источников должно быть не менее 5. При этом автор отвечает за достоверность сведений, точность цитирования и ссылок на официальные документы и другие источники. Запрещается использовать в тексте автоматические ссылки, гиперссылки и автоматические сноски Word.

5. Библиографическое описание изданий оформляется в соответствии с государственным стандартом, например: Статья:

Баснукаев М.Ш. Налоговая система и налоговая политика: проблемы и направления совершенствования / Известия Чеченского государственного университета им. А.А. Кадырова. 2016. № 3 (24), – С. 96;

6. Рисунки (графики, диаграммы) в редакторах Word, Excel – только черно-белые. Не вставлять в статью сканированные рисунки (графики, диаграммы). Рисунки обязательно должны быть выполнены на отдельном полотне рисунка и должны быть сгруппированы (т.е. не должны "разваливаться" при перемещении и форматировании). Недопустимо использование рисунков и таблиц, размер которых требует альбомной ориентации страницы. Поворот рисунков и таблиц в вертикальную ориентацию запрещен. Надписи и другие обозначения на графиках и рисунках должны быть четкими и легко читаемыми

7. При использовании в тексте сокращенных названий необходимо давать их расшифровку.

8. При выборе единиц измерения следует руководствоваться международной системой единиц СИ; географические названия должны соответствовать атласу последнего года издания.

9. К твердой копии статьи прилагается электронная версия.

10. В одном номере журнала может быть напечатана только одна статья автора (первого автора).

11. **Рукописи статей, оформленные не по правилам, не рассматриваются.** Присланные рукописи обратно не возвращаются. Не допускается направление в редакцию работ, которые посланы в другие издания или напечатаны в них.

12. Представляя текст работы для публикации в журнале, автор гарантирует правильность всех сведений о себе, отсутствие плагиата и других форм неправоверного заимствования в рукописи произведения, надлежащее оформление всех заимствований текста, таблиц, схем, иллюстраций. Авторы опубликованных материалов несут ответственность за подбор и точность приведенных фактов, цитат, статистических данных и прочих сведений.

13. Возвращение рукописи на доработку не означает, что статья принята к печати. После получения доработанного текста рукопись вновь будет рассматриваться редакционным

советом. Доработанный текст автор должен вернуть с первоначальным вариантом статьи, а также ответом на все замечания. Статьи, отклоненные редакционным советом, повторно не публикуются.

14. Внимание авторов!

В обязательном порядке все статьи проходят проверку по программе «Антиплагиат». Оригинальность текста должна быть не менее 75%.

**ИЗВЕСТИЯ ЧЕЧЕНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА
им. А.А. КАДЫРОВА**

Дизайн и верстка – **Р.Р. Эдаев**

Редактор-корректор – **М.Э. Бегагаева**

Подписано в печать 04.07.2022 г. Формат 60х90/8 Бумага
писчая. Печать-ризография.
Усл. п.л. 13,3. Заказ №325/06-19 Тираж 100 экз.

Свободная цена

Издательство ФГБОУ ВО «Чеченский государственный университет им. А.А. Кадырова»
Адрес: 364037 Чеченская Республика, г. Грозный, ул. Субры Кишиевой, 33